

【設問】

A-1 Why will new doors be installed on commercial aircraft?

なぜ商業航空機に新しいドアが設置されるのか？

A-2 When would a passenger be able to open the cockpit door?

いつ乗客は操縦室のドアを開けられることできるのか？

A-3 How long do airline companies have to replace the doors?

航空会社はドアの交換にどのくらいの期間をかけるのか？

A-4 What is the key to providing safe flights for airline passengers?

航空機の乗客にとって航空機の安全を与える重要なことは何か？

A-5 Who is affected by the new order?

だれが新しい命令に影響を受けるのか？

【本文】

U.S. airlines were ordered to install new cockpit doors to prevent intrusion\*1 and resist gunfire and explosives (A-1) on more than 6,000 commercial aircraft. The measures include the installation of bars to fortify\*2 the doors. The government also required that cockpit doors be designed to prevent passenger from opening them without permission from the pilot (A-2). A lock will be developed that can only be operated from inside the cockpit.

米国の航空会社は 6000 を超える商業用航空機に侵入と発砲と爆発物を防ぐために(A-1)操縦室に新しいドア設置するよう命令された。政府はまた操縦室のドアはパイロットの許可なしで乗客が開けないように設計されるよう (A-2)に求めた。鍵は操縦室の内側からのみ操作できるように開発される。

The order would require carriers to replace cockpit doors and related structures on all aircraft within 18 months (A-3) at a cost to the industry of between \$92 and \$121 million. A federal grant program\*3 that provides \$100 million for the aviation security upgrades will help carriers pay for the project.

その命令で航空会社は操縦室のドアと関係設備を 18 か月以内に交換(A-3)するよう求められていて、経費は 9200 万ドルと 1 億 2100 万ドルの間になる。航空安全向上のために 1 億ドルを提供する連邦補助金制度は、航空会社はその計画を実行するのを助ける。

The order came after the passage of a new law that gives the government authority over transportation security. "Fortifying cockpit doors is the most important part of assuring the safety and security of our aviation system (A-4)," Transportation Secretary\*4 Norman Mineta said in an official statement.

その命令は、政府に交通安全にかかわる権限を与える新しい法律が成立した後に出てきた。「操縦室のドアを強固にすることは我々の航空システムの安全と安全保障を確実にする最も重要な部分である。(A-4)」と、運輸長官の Norman Mineta は公の発言で述べた。

The order affects only domestic operators (A-5) and not flights by international carriers into the United States.

その命令は国内線だけに影響し(A-5), そして米国に入ってくる国際線には影響しない。

However, the Department of Transportation has suggested to other nations that they should make similar improvements.

しかしながら, 運輸省は他の国にも同様な改善をとるように助言した。

#### 【設問】

A-1 In what way do people in America and Brazil disagree about man's first flight?

どのようにアメリカとブラジルの人々は人間の最初の飛行について同意しないのか?

A-2 When did Santos-Dumont begin flying?

いつ Santos-Dumont は飛び始めたか?

A-3 What did Santos-Dumont do before he began flying planes?

飛行機を飛ばす前に何を Santos-Dumont はしたか?

A-4 How far did Santos-Dumont travel on his second airplane flight?

どのくらい遠くまで Santos-Dumont は2番目の飛行機の飛行で行ったか?

A-5 What did the International Aeronautical Federation do after Santos-Dumont's flights?

Santos-Dumont の飛行の後, 国際宇宙航行連盟は何をしたか?

#### 【本文】

In December 2003, Americans were busy celebrating the 100th anniversary of the Wright brothers' first flight. At the same time, people in Brazil were insisting that a Brazilian, Alberto Santos-Dumont, was the true father of the airplane (A-1) .

2003年12月にアメリカ人はWright兄弟の初の飛行の100周年を祝うのに忙しかった。同じときに, ブラジルの人々はブラジル人の Santos-Dumont が飛行機の本当の父親だと主張していた。

Wilbur and Orville Wright made their famous flight on December 17, 1903, in North Carolina. However, supporters of Santos-Dumont say the first real flight was carried out on October 23, 1906, in Paris (A-2) .

Wilbur と Orville Wright は 1903年12月17日にノースカロライナで有名な飛行を行った。しかしながら Santos-Dumont の支持者たちは最初の本当の飛行はパリで1906年10月23日に実行されたと言う。

Santos-Dumont was born in Brazil but moved to France when he was 18. It was in France that he became involved with flying. Santos-Dumont began working with hot-air balloons before taking to the air in a biplane on October 23, 1906 (A-3) . His first flight by biplane, at a park in western Paris, got about two meters off the ground and covered about 60 meters. The biplane was made of aluminum and bamboo.

Santos-Dumont はブラジルに生まれたが彼が18歳のときにフランスに移った。彼が飛行に関わるようになったのはフランスにおいてであった。Santos-Dumont は, 彼が1906年の10月23日に複葉飛行機で空を飛ぶ前に,

彼は熱気球にとりかかり始めた(A-3)。彼の複葉飛行機による最初の飛行は、パリ西部の公園で、約2メートル地上から離れ約60メートルを進んだ。その複葉飛行機はアルミと竹で作られた。

Santos-Dumont built its gasoline engine himself. A month later he flew again, this time reaching an altitude of six meters, covering 220 meters (A-4). The International Aeronautical Federation registered these flights as the first aviation records (A-5). Santos-Dumont is now a national hero in Brazil and one of Rio de Janeiro's main airports is named after him.

Santos-Dumontはそのガソリン・エンジンを自分自身で組み立てた。1か月後彼は再び飛んだ。このときは6メートルの高度に達し220メートルを進んだ。(A-4) 国際宇宙航行連盟はこれらの飛行を最初の飛行記録として登録した。(A-5) Santos-Dumontは今ブラジルの国の英雄である、そしてリオデジャネイロの主要空港は彼の名を付けられている。

### 【設問】

A-1 Why will it take longer to check in at airports in the future?

なぜこれから先(未来)は空港でのチェックインにより長い時間がかかるのか?

A-2 When were the unpopular questions introduced?

いつ、その不人気の質問が導入されたのか?

A-3 What do many passengers think about the questions?

多くの乗客はその質問について何を考えるか?

A-4 What is the main aim of the Transportation Security Administration?

交通運輸局の主な目的は何か?

A-5 Who is pleased by the decision to end the questions?

その質問を終わらせる決定に誰が喜ぶか?

### 【本文】

More security but less convenience is the message to air travellers. Airport passenger can expect longer check-in times due to stricter security measures (A-1), but should see the end of two unpopular regulations. Passengers will no longer be asked whether they packed their own bags, and they will now be allowed to take drinks through security checkpoints. For the past sixteen years, passengers have been asked two questions at check-in: "Has anyone unknown to you asked you to carry an item on this flight?" and "Have any of the items you are travelling with been out of your immediate control since the time you packed them? (A-2)" There is no evidence that these questions have stopped any hijackings or bombings. Nor do passengers believe terrorists would answer honestly (A-3). A new agency, the Transportation Security Administration\*1 (TSA), was created after September 11, 2001 with the goal of making travel more secure but less stressful (A-4). According to TSA chief, James Loy, the agency is considering getting rid of these questions. He explained that the TSA is now looking at a number of other major changes to airport security. A spokesman for the Air Transport Association,\*2 which represents the major airlines, said that the association would welcome the changes (A-5).

安全策が増えて利便性が減るとというのが空の旅行者へのメッセージである。空港での乗客はより厳しい安全対策により長いチェックイン時間を予想できる。(A-1)しかし、二つの不人気な規則が終わるのを見ることになる。乗客は自分自身の鞆を荷造りしたかどうかはもう質問されなくなる。そして今は、安全検査ポイントを通して飲み物を持ち込むのを許可される。過去16年の間、乗客はチェックインで二つの質問を尋ねられた。「誰か知らない人があなたにこの飛行機に物を運び込むようにあなたに頼みましたか。」そして「あなたが荷造りをして以来あなたが旅行中に運んできた物はあなたが管理できないようになったことがありますか。」(A-2)これらの質問がハイジャックあるいは爆発物を止めたという証拠はない。テロリストが正直に答えると信じる乗客は誰もいない。(A-3)新しい機関である航空運輸安全局(TSA)は、2001年9月11日の後に創設され、その目的は旅行をより安全でよりストレスのないようにすることである。(A-4) TSAの長官James Loyによるとその機関はこれらの質問を排除することを考えている。彼は、TSAが今空港の安全対策に対し他の大きな変更をいくつかを見ているところだと説明した。主な航空会社を代表する航空運輸協会のスポークスマンは、協会はこの変更を歓迎すると言った。(A-5)